



8th of June 2013

Vigselgudstjänst

H.K.H. Prinsessan  
Madeleine

och

Herr  
Christopher O'Neill

Slottskyrkan, Kungliga slottet  
8 juni 2013 klockan 16.00

Wedding Ceremony

HRH Princess  
Madeleine

and

Mr  
Christopher O'Neill

The Royal Chapel, The Royal Palace  
Saturday 8 June 2013, 4.00 pm

Under tiden gästerna samlas i Slottskyrkan utförs musik komponerad av medlemmar ur familjen Bernadotte, G.F. Händel, J.H. Roman samt J. Stanley

Music playing whilst the guests assemble composed by members of the Bernadotte dynasty, G.F. Handel, J.H. Roman and J. Stanley

Vigselakten leds av Överhovpredikanten Biskop emeritus Lars-Göran Lönnermark, assisterad av Pastor i Kungliga Hof församlingen Michael Bjerkhagen

The ceremony will be conducted by Royal Court Chief Chaplain, Bishop Lars-Göran Lönnermark, assisted by the Vicar of the Royal Court, Reverend Michael Bjerkhagen

**Ingångsmusik**  
Gotländsk brudmarsch  
Folkmelodi från Gotland

**”Ännu doftar kärlek”**

Text och musik: Marie Fredriksson och Lasse Lindbom  
Solist: Marie Fredriksson

**Psalm ur Engelska kyrkans psalmbok**

Av C. Wesley (1707–1788); musik: W.P Rowlands (1860–1937)

Love Divine, all loves excelling,  
joy of heaven, to earth come down.  
Fix in us Thy humble dwelling,  
all Thy faithful mercies crown.  
Jesus, Thou art all compassion  
pure unbounded love Thou art.  
Visit us with Thy salvation,  
enter every trembling heart.

Come, Almighty, to deliver,  
let us all Thy life receive.  
Suddenly return, and never,  
never more Thy temple leave.  
Thee we would be always blessing,  
serve Thee as Thy hosts above,  
pray and praise Thee, without ceasing,  
glory in Thy perfect love.

Finish then Thy new creation,  
pure and spotless let us be.  
Let us see Thy great salvation,  
perfectly restored in Thee,  
changed from glory into glory,  
till in heaven we take our place,  
till we cast our crowns before Thee,  
lost in wonder, love and praise!

**Processional Music**  
Wedding March from Gotland  
Traditional from Gotland

**“Ännu doftar kärlek”**

Music and lyrics: Marie Fredriksson and Lasse Lindbom  
Soloist: Marie Fredriksson

**Hymn from Church of England’s hymnbook**

By C. Wesley (1707–1788); music: W.P Rowlands (1860–1937)

Love Divine, all loves excelling,  
joy of heaven, to earth come down.  
Fix in us Thy humble dwelling,  
all Thy faithful mercies crown.  
Jesus, Thou art all compassion  
pure unbounded love Thou art.  
Visit us with Thy salvation,  
enter every trembling heart.

Come, Almighty, to deliver,  
let us all Thy life receive.  
Suddenly return, and never,  
never more Thy temple leave.  
Thee we would be always blessing,  
serve Thee as Thy hosts above,  
pray and praise Thee, without ceasing,  
glory in Thy perfect love.

Finish then Thy new creation,  
pure and spotless let us be.  
Let us see Thy great salvation,  
perfectly restored in Thee,  
changed from glory into glory,  
till in heaven we take our place,  
till we cast our crowns before Thee,  
lost in wonder, love and praise!

## Lovprisning

Underbara är Dina verk, Herre vår Gud,  
underbart har Du skapat man och kvinna.  
Av Din kärlek lever vi.  
Dig vill vi prisa för livet  
som oupphörligt förnyas.

## Inledningsord

Inför Guds ansikte är vi samlade till vigsel mellan  
Prinsessan Madeleine och Christopher O'Neill.  
Vi är här för att be om Guds välsignelse över dem  
och för att dela deras glädje.

Äktenskapet är en Guds gåva,  
instiftat till samhällets bestånd,  
till människors hjälp och glädje,  
till inbördes stöd och fördjupad samhörighet  
i mörka och ljusa dagar.  
Att leva som man och hustru  
är att leva i förtroende och kärlek,  
att ha ansvar för varandra och hemmet,  
att tillsammans ta emot och fostra sina barn  
och att troget stå vid varandras sida.

## Act of Praise

Marvellous and wonderful is Your creation, O Lord.  
You have created man and woman  
to live in Your love.  
We give thanks and praise You, Lord,  
for the unceasing renewal of life.

## Words of Introduction

We have come together in the presence of God  
to witness the marriage of Princess Madeleine and  
Christopher O'Neill, to ask His blessing on them  
and to share in their joy.

Marriage is a gift of God  
instituted for the preservation of the community,  
for the help and happiness of mankind,  
through mutual support and loyalty  
in times of joy and sadness.  
Those who live as husband and wife  
are to live in trust and love,  
to care for one another and their home,  
to receive the gift of children and bring them up,  
and to stand faithfully at one another's side.

## Bibelläsning

*Matteus 19:4-6*

Skaparen gjorde från början människorna till man och kvinna. Därför skall en man lämna sin far och sin mor för att leva med sin hustru, och de två skall bli ett. Vad Gud har fogat samman får människan alltså inte skilja åt.

*Franciskus fredsbön*

Herre, gör mig till ett redskap för Din frid.  
Där hat finns, låt mig få föra dit kärlek.  
Där ondska finns, låt mig få komma med förlåtelse.  
Där oenighet finns, låt mig få komma med enighet.  
Där tvivel finns, låt mig få komma med tro.  
Där osanning finns, låt mig få komma med sanning.  
Där förtvivlan finns, låt mig få komma med hoppet.  
Där sorg finns, låt mig få komma med glädjen.  
Där mörker finns, låt mig få komma med ljuset.

Gudomlige Mästare, låt mig sträva  
inte så mycket efter att bli tröstad som att trösta,  
inte så mycket efter att bli förstådd som att förstå,  
inte så mycket efter att bli älskad som att älska.  
Ty det är genom att ge som man får,  
genom att glömma sig själv som man finner sig själv,  
genom att förlåta som man blir förlåten,  
och genom att dö som man uppstår till det eviga livet.

*1 Korintierbrevet 13:4-7, 13*

Kärleken är tålmodig och god.  
Kärleken är inte stridslysten,  
inte skrytsam och inte uppblåst.  
Den är inte utmanande, inte självvisk,  
den brusar inte upp, den vill ingen något ont.  
Den finner inte glädje i orätten,  
men gläds med sanningen.  
Allt bär den, allt tror den,  
allt hoppas den, allt uthärdar den.  
Men nu består tro, hopp och kärlek, dessa tre,  
och störst av dem är kärleken.

## Bible Readings

*Matthew 19:4-6*

The Creator who made them at the beginning, made them male and female and said, "For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh." Therefore what God has joined together, let no one separate.

*Prayer of Saint Francis of Assisi*

Lord, make me an instrument of Your peace.  
Where there is hatred, let me sow love;  
where there is injury, pardon;  
where there is discord, harmony;  
where there is doubt, faith;  
where there is error, truth;  
where there is despair, hope;  
where there is sadness, joy;  
where there is darkness, light.

O Divine Master, grant that I may not so much seek  
to be consoled as to console;  
to be understood as to understand;  
to be loved as to love.  
For it is in giving that we receive;  
it is in self-forgetting that one finds  
it is in pardoning that we are pardoned;  
and it is in dying that we are born to eternal life.

*1 Corinthians 13: 4-7, 13*

Love is patient; love is kind;  
Love is not envious or boastful  
or arrogant or rude.  
It does not insist on its own way;  
it is not irritable or resentful;  
it does not rejoice in wrongdoing,  
but rejoices in the truth.  
It bears all things, believes all things,  
hopes all things, endures all things.  
And now faith, hope and love abide, these three;  
and the greatest of these is love.

**\*Vigselakt**

*\*) Församlingen står upp*

**\*Wedding ceremony**

*\*) Congregation stands*

**”The First Time Ever I Saw Your Face”**

Text och musik: Ewan Mac Coll.  
Arr: Ulf och Henrik Jansson  
Solist: Peter Jöback

**“The First Time Ever I Saw Your Face”**

Lyrics and music: Ewan Mac Coll  
Arr: Ulf and Henrik Jansson  
Soloist: Peter Jöback

## Förbön

Helige Herre, himmelske Fader, evige Gud,  
Himmelens och jordens Skapare, Du som  
när Du skapade allt, skapade människan  
till man och kvinna.

Du gav dem nåd att vara förvaltare över allt  
skapat efter Din kärleks beslut. O Gud som har  
förenat man och kvinna, och givit dem Din  
välsignelse, se i nåd till dessa som står inför Dig,  
och begär att bli välsignade av Dig.

Hjälp dem att leva i kärlek och frid,  
i ömsesidig trohet,

gemenskap och aktning för varandra.

Inneslut dem i Din nåd och kraft

och låt barnen för dem bli till glädje och hjälp.

Och giv dem efter detta livet

en evig salighet.

Genom Din Son Jesus Kristus, vår Herre.

Amen.

## Intercession

Holy, Lord, heavenly Father, eternal God,  
Creator of heaven and earth, You created all  
things and formed us as man and woman.  
You gave us grace to care for Your creation,  
by the decree of Your love.

You have united man and woman  
and given them Your blessing.

Look in mercy upon those who stand  
before You and seek Your blessing now.

Help them to live in Your love and peace,  
in faithfulness together, in fellowship,  
respecting one another.

Keep them in Your grace and strength,  
and let their children be to them a joy and help.

And grant them after their life on earth  
Your blessing for ever, through Your Son,  
Jesus Christ, our Lord.

Amen.



## Herrens bön

Fader vår som är himmelen.  
Helgat varde Ditt namn.  
Tillkomme Ditt rike. Ske Din vilja,  
såsom i himmelen så ock på jorden.  
Vårt dagliga bröd giv oss i dag,  
och förlåt oss våra skulder,  
såsom ock vi förlåta dem  
oss skyldiga äro,  
och inled oss icke i frestelse  
utan fräls oss ifrån ondo.  
Ty riket är Ditt och makten  
och härligheten  
i evighet.  
Amen.

## Välsignelsen

## Vigseltalet

## The Lord's Prayer

*To be prayed in one's own language*

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be Thy name,  
Thy kingdom come,  
Thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For Thine is the kingdom,  
the power, and the glory,  
forever and ever. Amen.

## The Blessing

## The Address to the Bridal Couple

## Psalm 201

Av C.D. af Wirsén (1842–1912); musik W. Åhlén (1894–1982)

En vänlig grönskas rika dräkt  
har smyckat dal och ängar.  
Nu smeker vindens ljumma fläkt  
de fagra örtesängar,  
och solens ljus  
och lundens sus  
och vågens sorl bland viden  
förkunna sommartiden.

Sin lycka och sin sommarro  
de yra fåglar prisa:  
ur skogens snår, ur stilla bo  
framklingar deras visa.  
En hymn går opp  
av fröjd och hopp  
från deras glada kväden,  
från blommorna och träden.

Men Du, o Gud, som gör vår jord  
så skön i sommarns stunder,  
giv att jag aktar främst Ditt ord  
och Dina nådesunder.  
Allt kött är hö,  
och blomstren dö,  
och tiden allt fördriver;  
blott Herrens ord förbliver.

## Hymn 201

By C.D. af Wirsén (1842–1912); music: W. Åhlén (1894–1982); translation: Carolyn and Kenneth Jennings

The earth adorned in verdant robe  
sends praises upward surging,  
while soft winds breathe on fragrant flowers  
from winter now emerging.  
The sun shines bright,  
gives warmth and light  
to budding blossoms tender,  
proclaiming summer's splendour.

From out the wood the birds now sing,  
and each its song now raises,  
to join with all the Universe  
in voicing thankful praises.  
With hope and joy  
their songs employ  
a rapturous exultation  
in praise of God's creation.

O God, amid these joys of life  
creation's glory beaming,  
grant us the grace to keep Your word  
and live in love redeeming.  
All flesh is grass,  
the flowers fade,  
and time is fleeting ever;  
God's word remains forever.

**Brudparets uttåg:**  
**Brudmarsch från Delsbo**  
Arr: Jonas Olsson d.y.

**Bridal Recession to:**  
**Wedding March from Delsbo**  
Arr: Jonas Olsson junior

Vigsselförrättare:

Överhovpredikanten, Biskop emeritus  
Lars-Göran Lönnermark.

Liturg:

Pastor i Kungliga Hof församlingen,  
Michael Bjerkhagen

Marie Fredriksson, sång  
Peter Jöback, sång  
Charlotte Centervall, gitarr  
Martin Höper, kontrabas  
Mikael Bolyos, piano  
Pål Svenre, piano  
Ulf Norberg, orgel

Musiker ur Kungliga Filharmonikerna  
Joakim Svenheden, violin  
Johannes Lörstad, violin  
Patrik Swedrup, violin  
Amus Kerstin Andersson, violin  
Mikael Grop Sjögren, viola  
Peter Eriksson, viola  
Mikael Sjögren, cello  
Daniel Holst, cello  
Laura Stephenson, harpa

Barnkör från Adolf Fredriks musikklasser  
under ledning av Anna Sievers

Ungdomar från Hälsinge Låtverkstad i Järvsö  
under ledning av Riksspelman Eiwor Kjellberg

Slottskyrkans vokalensemble  
Hovorganisten Mary Ljungquist Hén

Officiant:

The Right Reverend Lars-Göran Lönnermark,  
Royal Court Chief Chaplain

Liturgist:

The Reverend Michael Bjerkhagen,  
Royal Court Chaplain

Marie Fredriksson, vocals  
Peter Jöback, vocals  
Charlotte Centervall, guitar  
Martin Höper, double bass  
Mikael Bolyos, piano  
Pål Svenre, piano  
Ulf Norberg, organ

Members of the Royal Stockholm Philharmonic  
Orchestra  
Joakim Svenheden, violin  
Johannes Lörstad, violin  
Patrik Swedrup, violin  
Amus Kerstin Andersson, violin  
Mikael Grop Sjögren, viola  
Peter Eriksson, viola  
Mikael Sjögren, cello  
Daniel Holst, cello  
Laura Stephenson, harp

Children's Choir from the Adolf Fredrik's Music School  
conducted by Anna Sievers

Youths from Hälsinge Låtverkstad at Järvsö  
conducted by National Folk Musician Eiwor Kjellberg

Royal Chapel Vocal Ensemble  
Royal Court Organist Mary Ljungquist Hén



*Flotts kyrkan*  
*8th of June 2013*



*Flotts kyrkan*  
*8th of June 2013*